

Հոկո սծգ.
3-18
11634

Կարո Զաքարյան

ԵՐԳԵՐ

*Դաշնաւ Դերի
Եւրօպայի Երկր*

Կարո Զաքարյան

ПЕСНИ

с сопровождением
фортепиано

ՀԱՅԴԵՏՆՐԱՏ

1956

ԱՅՔԵՐԱՏ

Կ. ԶԱԿԱՐՅԱՆ

Ե Ր Գ Ե Ր

ԴԱՃՆԱՄՈՒՐԻ ՆՎԱԳԱԿՑՈՒԹՅԱՄԲ

К. ЗАКАРЯН

П Е С Н И

С СОПРОВОЖДЕНИЕМ ФОРТЕПИАНО

ՀԱՅՊԵՏՀՐԱՏ

1956

АЙПЕТРАТ



ՍԻՐՈ ԵՐԳ՝ ПЕСНЯ ЛЮБВИ

Խոսք՝ Գ. ՄՈՎՍԻՍՅԱՆԻ
Слова Г. МОВСИСЯНА

Երաժշտություն՝ Կ. ՉԱԲԱՐՅԱՆԻ
Музыка К. ЗАКАРЯНА

Moderato

Էն ար - քի մեզ երգ ես ւ - սում հար - հանդ, մար - մանդ,
Льет - ся кру - гом пес - ня тво - я, зве - нит в ду - ше

հո - ւի նը - ման,
неж - но о - на,
արեւ է ծը - փում
по - ле пок - рыл
վառ փողջ-րա - սում,
ко - лос вла - той,

ծի - ծա - ղա - խիս ծո - վի նը - ման:
 шу - мит о - но бур - ной вол - ной.

mf
 Քեզ եմ եր - գում հույ - զե - րով լի, զա - հել տը - ղա,
 Пес - ни мо - и все для те - бя, сын до - ро - гой,

զան, իմ երկ - րի, Քեզ եմ եր - գում հույ - զե - րով լի,
 на - шей стра - ны, пес - ни мо - и все для те - бя,

1.

շա - հել սը - դա, ջան, իմ եղկ - րի:
сын до - ро - гой на - шей стра-ны.

mf

2.

a tempo

rit. *mf*

p

շա - հել սը - դա, ջան, իմ եղկ - րի:
сын до - ро - гой на - шей стра-ны.

p

էն արտի մեջ երգ ես ասում
Հարճանդ-մարմանդ հովի նման.
Արտն է ծփում վառ քաղցրասուն
Ծիծաղախիտ ծովի նման:

Քեզ եմ երգում հույզերով լի,
Զանել տղա, ջան, իմ երկրի.
Քեզ եմ երգում հույզերով լի.
Զանել տղա, ջան, իմ երկրի:

Յար ջան, երգիր երգեր անուշ
Արշալույսի հովի նման,
Արփինք քո դեմ երգ է մանում
Ծով հույզերի բովի նման:

Քեզ եմ երգում հույզերով լի,

Льется кругом песня твоя.
Звенит в душе нежно она.
Поле покрыл колос златой,
Шумит оно бурной волной.

Песни мои все для тебя,
Сын дорогой нашей страны,
Песни мои все для тебя.
Сын дорогой нашей страны.

Пой яр родной, песни твои
Нежней мечты, краше весны,
Пой о любви жарче огня,
Песню эту поет заря.

Песни мои все для тебя,

ՅԱՐԻՍ ՄՕԵՄՈՒ ԵՐՈՒ

Խոսք՝ Մ. ՄԵԼԻԿՅԱՆԻ
 Слова М. МЕЛИКЯНА

Moderato

p

Մի յար ունեւ՝ շի - կա - հեղ, լուրջ աչ - քե - րով
 Твой во - лос, яр, - луч эла - той, тво - и гла - за -

mf

կա - ցու - տակ, կըրծ - քուտ աւ - հուսն խիւղ ու սեղ,
 би - рю - за, лю - бовь тво - я ве - ли - ка

mf

ონ - ქე - რი უნე შენი - ხე - სული: ოჲ უნე ნი - გნე
 и как мо - ря гла - бо - ка. Твой во - лос, яр, -

სი - ლე - ნე, იურე შე - ნე - რი ლე - უნე - სული,
 луч зла - той, тво - и гла - за - би - рю - за,

იურე შე - ნე - რი ლე - უნე - სული:
 тво - и гла - за - би рю - за.

Մի յար ունեմ շիկաներ,
Լուրթ աչքերով կապուտակ,
Կրծքում անհուն խիմդ ու սեր՝
Մովերի պես անհատակ:
Մի յար ունեմ շիկաներ,
Լուրթ աչքերով կապուտակ,
Լուրթ աչքերով կապուտակ:

Ջանել է նա գարնան պես,
Գարնան անուշ հովի պես.
Սրտում վարար խիմդ ու սեր,
Ալ ու ալվան ծաղիկներ:
Մի յար ունեմ շիկաներ,
Լուրթ աչքերով կապուտակ,
Լուրթ աչքերով կապուտակ:

Твой волос, яр,—луч златой,
Твои глаза—бирюза.
Любовь твоя велика
И как моря глубока.
Твой волос, яр,—луч златой,
Твои глаза—бирюза,
Твои глаза—бирюза.

Прекрасен ты как весна,
И как она молод ты.
Любовь твоя так сильна
И так нежна как цветы.
Твой волос, яр,—луч златой,
Твои глаза—бирюза,
Твои глаза—бирюза.

ԱՇԽԱՏԱՆՔԻ ԵՐԳ ТРУДОВАЯ ПЕСНЯ

Խոսք՝ Գ. ՄՈՎՍԻՍՅԱՆԻ
Слова Г. МОВСИЯНА

Allegro ma non troppo

The first system of the musical score is for the piano accompaniment. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The music begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The melody is primarily in the right hand, with a more active bass line in the left hand.

The second system includes a vocal melody line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with lyrics in both Armenian and Russian. The piano accompaniment continues on two staves. The tempo remains *Allegro ma non troppo*.

Ա - րեկն է - լալ քա - ղե - րով, ար-քա ռա - կու փայլ ա - լալ,
За - ря вста-ет, песнь по - ет, зо - ло - то 'на по - ле л'ет,

The third system continues the vocal melody and piano accompaniment. It includes a *rall.* (rallentando) marking above the vocal line and below the piano accompaniment. The tempo slows down for the final phrase of the system.

ծը-փայ ա - նու խա - ղե - րով, սիր-քա սի - ր ծով դա - լալ:
в вол-нах люб - ви я плаы - ву, песнь о люб - ви я по - ю.

a tempo

ღაღი, ღაღი, დიღი ურ - სერ, ღაღი, ღაღი, ღი ზაღი - ღერ,
 Джан, джан, О по - лях, джан, джан, зо - ло - тых,

f a tempo

*rall.**a tempo*

ღაღი, ღაღი, დიღი ურ - სერ, ღაღი, ღაღი, ღი
 джан, джан, О серд - цях, джан, джан, мо -

rall.

a tempo

*a tempo**rall.*

1. 2.

ღიღი - ღიღი: ღიღი:
 ღიღი - ღიღი: ღიღი:

rall.

a tempo

a tempo

3.

- ღიღი:
ღიღი:

a tempo

Արեվն ելավ տաղերով,
Արառ ոսկու փայլ առավ,
Մփաց անուշ խաղերով,
Սիրառ սիրո ծով դառավ:

Ջան, ջան, ծով արտեր,
Ջան, ջան, լի հասկեր,
Ջան, ջան, ծով արտեր,
Ջան, ջան, լի հույզեր:

Արագ հնձի մերենա,
Դիզենք ոսկեգույն խրճեր,
Ամեն մի հասկ բացված վարդ,
Ամեն մի հասկ կյանք ու սեր:

Ջան, ջան, ծով արտեր,

Մեր արտի մեջ ոսկեծամ
Արև, թափիր վառ վարսեր,
Օ՛, հասկեր իմ, շեկ, ծիան,
Ձեզ ինչքան եմ երգ հյուսել:

Ջան, ջան, ծով արտեր,

Заря встает, песнь поет,
Золото на поле льет,
В волнах любви я плыву,
Песнь о любви я пою.

Джан, джан, о полях,
Джан, джан, золотых,
Джан, джан, о сердцах,
Джан, джан, молодых.

Шагай быстрее, трактор наш,
Колос собирай ты в снопы,
Они пышны и светлы,
Как жизнь, как песнь о любви.

Джан, джан, о полях,

Косы свои распустив,
Солнце золотит поля,
О колос, ты пышный мой,
Не устаю петь тебя.

Джан, джан, о полях,

ՀՆՁԻ ԵՐԳ ПЕСНЯ О ЖАТВЕ

Խոսք Լ. ՄԵԼԻԿՅԱՆԻ

Слова А. МЕЛИКЯНА

Allegro leggiero

mf

mf

Ա - րե - վը ցո - դով ի - ցի, շի - ցի շան,
 Բե - ւոյտ վե - րե - րա չա - րա, յա - րո ճան,

իրո - վել է լիս - քի վը - ցի, շի - ցի շան,
 կա՛կ յո՛ր - րե յո՛ր - րա յո՛ր - րա, յա - րո ճան,

մեն-նիւմ ջա - նել ջի - վան յա - րին, յա - րն ջան, ջա - նե ջան,
 те - бе я жизнь сво - ю от - дам, я - ро джан, я - ро джан,

mf
 հըն - ձի, հըն - ձի, խուր - ձեք դի - զի, յա - րն ջան, ջա - նե ջան:
 ко - лос быс-тро со - би - рай ты, я - ро джан, яр мой джан.

Էլ չու - նեմք ցաւ ու դարձի,
 Го - ря нет ведь у нас,
 ա - ռեւ է վեղ վը - րա,
 вот на - стал свет-лый час,

Եւ հո - րով վեղ եւս սի - րեւի,
 люблю те - бя всей ду - шой,
 վեր գե - րի ա - ռեւ սը - դա,
 па-рень на - ше - го се - ла,

վեր գե - րի ա - նեմք սը - դա,
 па-рень на - ше - го се - ла,
 ջան:
 жан.

Tempo I

mf

ზმე - რე - ვე - თე, ჯმ - რე ჯმე,
 Be - ter - ve - et пусть - те - бе, я - ро джан,

p

ღმრ სე - რე მთ - რე ჯმ - რე ჯმე, ჯმ - რე ჯმე,
 o ljub - vi po - et те - бе, мой яр джан, от -дох - ни чуть,

რე სმე - რე, ჯმ - რე ჯმე, ჯმ - რე ჯმე,
 pa - re - nek moy, мой яр джан, мой яр джан,

nr hē - sn hū ūh - rnh psh - hī, ūh - rn hsh, hsh - hē hsh:
 в по-ле ждут те - бя, дру-жок мой, я - ро джан, мой яр джан.

Animando

ღრნ - ობ, ხრნ - ობ, ჯან - ობე ობ - ობ, ღრნ,
 Ко - лос быс - тро со - би - рай ты, джан,

rit. *a tempo*
 ღრნ - ობ ღრნ:
 мой яр джан.

sf *rit.* *a tempo*

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՐԿ ԿՈԼՅԵԼՆԱՅ

Խոսք՝ Շ. ՊՈԳՈՍՅԱՆԻ
 Слова Р. ПОГОСЯНА

Andante cantabile

p

Քր - ճիւղ, րիւ - լիլ,
 Дет - ка, ус - ни,

pp

Նա - ճի, Նա - ճիլ,
 бай - бай, ба - ю,
 Խի Խիլ
 песнь для

Լիւ - սիւ՛ Լիւ Խաւի - զիւլ,
 те - бя я с по - ю,

Եղ - րո - ւա - լով հաւ - քով և փր,
 неж - но, лег - ко спус - тит - ся сон,

հուճճ է իջ - նում հա - վան - քով,
 гла - зок тво - их, кос - нет-ся он.

Եղ - րո - ւա - լով հաւ - քով և փր,
 Неж-но, лег - ко спус - тит - ся сон,

1.

fnlGn t p - Gnuf Gn - qm - fnl:
гла - зок тво - их кос - нет-ся он.

2.

Gn - Gn,
Бай - бай,
Gn - Gn,
бай - бай,

pp

Gn - Gn:
ба - ю.

pp

Քնիր բալիկ, նանի, նանիկ,
ես երգ կատեմ քեզ հանգով.
Շորորալով համփով սովոր
Քունն է իջնում նազանքով,
Շորորալով համփով սովոր
Քունն է իջնում նազանքով:

Կմեծանաս. կհեռանաս,
Բոնած կյանքի նոր ուղին,
Մտքով հավետ, ես էլ քեզ հետ,
Միշտ կլինեմ քո կողքին,
Մտքով հավետ, ես էլ քեզ հետ,
Միշտ կլինեմ քո կողքին:
Նանի, նանի, նանի:

Детка усни, бай бай, баю,
Песнь для тебя я спою,
Нежно, легко спустится сон,
Глазок твоих коснется он.
Нежно, легко спустится сон,
Глазок твоих коснется он.

Годы пройдут, узнаешь ты
Новую жизнь и мечты,
Но всей душой рядом с тобой
Буду всегда, спи мой родной.
Но всей душой рядом с тобой
Буду всегда, спи мой родной.
Бай бай, бай бай, баю.

ԲՅՈՒԼԲՅՈՒԼ ԵՄ СОЛОВЕЙ Я

Andante intimo

p

Բյուլ - բյուլ եմ, Բյուլ - բյուլ եմ ռուն չու-նիմ,
 Со - ло - вей, со - ло - вей я без гнез-да,

p

յար, յար, չեղ չու - նիմ, ռուն չու - նիմ, յար, յար,
 яр мой, нет гнез - да у ме - ня, яр, мой

յար, տեղ չու-նիմ, բուռն չու-նիմ, յար, յար,
 яр, нет гнез-да у ме-ня, яр, мой

յար:
 яр.

mf

p

Սիր - քու հար, լե - գու լուռ,
 Весь го - рю, хоть мол - чу,

p

հե - քսի մի խա - լա, ջա - հել եմ, ջի - վան եմ,
 серд - цем не иг - рай, мо - лод я, не стерп - лю,

ջեմ դի - մա - նա, ջա - հել եմ, ջի - վան եմ,
 по - жа - лей, ах, не стерп - лю, мо - лод я,

ջեմ դի - մա - նա, ջեմ դի - մա - նա:
 по - жа - лей, ах, по - жа - лей, ах!

ppp

Խոսք՝ Ա. ՍԵՆԱԼԻ
Слова А. СЕНАЛА

ԱՂԲՅՈՒՐ Կ ՐՈՇԿԱ

Andante moderato

p

Մե սոն դի - վի
Где под го - рой

mf *p*

նա - ռի լան - ջին սառն աղ - բյուրն է կառ - կա - չում.
наш дом сто - ит, свет-лый ру - чей там зве - нит,

mf

էն ո՞ւմ յարն է աղ - բը - ռի մոս
чей э - то яр там песнь по - ет,

mf

Կա-րոճ սի - րով ինձ
стоской ме - ня он

Կան - չում,
зо - вет?
Էն ո՞ւմ լարն է:
Чей э - то яр
Մի - րի - րի մոճ
там песнь по - ет,

Կա-րոճ սի - րով
стоской ме - ня
Ինձ Կան - չում:
он зо - вет?

Մեր տան դեմի սարի լանջին
Սառն աղբյուրն է կարկաչում,
էն ո՞ւմ յարն է աղբբրի մոտ
Կարոտ սիրով ինձ կանչում,
էն ո՞ւմ յարն է աղբբրի մոտ
Կարոտ սիրով ինձ կանչում:

Վառ հույսերով ձորն է մտնում
Սարի կանաչ փեշերով,
Վազեմ, գնամ, յարս է կանչում,
Հասնեմ գրկեմ կարոտով,
Վազեմ, գնամ, յարս է կանչում,
Հասնեմ գրկեմ կարոտով:

Где под горой наш дом стоит,
Светлый ручей там звенит,
Чей это яр там песнь поёт.
С тоской меня он зовет.
Чей это яр там песнь поет,
С тоской меня он зовет.

В ущелье гор песнь замерла,
О любви пела она,
Но я пойду, вмиг догоню,
Тебя, мой яр, обниму,
Но я пойду, вмиг догоню,
Тебя, мой яр, обниму.

ՆՈՐ ԵՐԵՎԱՆ

НОВЫЙ ЕРЕВАН

Խոսք՝ Վ. ԳՐԻԳՈՐՅԱՆԻ
Слова В. ГРИГОРЯНА

Allegro

mf

p

p

Հա - րա՛ր գոյ - ճե - րով
Как ра - ду - ги свет

ես - դիմ ես ար - լիս,
 ты - яр - ко го - ришь,
 դու, գե - դա - ցե -
 слов - но в сказ - ке,

սիլ
 ты
 ծաղ - կող ե - րե - վան,
 две - тесь, Е - ре - ван,
 ծաղ - կող ե - րե -
 две - тесь, Е - ре -

վան:
 ван.
 Կյ - րի
 Жизнь тво -
 ցի կյան - քիդ,
 я свет - ла,
 Երբ
 երբ

գրն - գրն եր - գե - րով,
 песнь тво - я звон - ка,
 դու, եկն ու արշ -
 но - вой жиз - нью

ծառ
 ты
 մեր նոր ե - րե - վան,
 за - жил, Е - ре - ван,
 մեր նոր ե - րե -
 за - жил, Е - ре -

1. 2. 3.
 վան:
 ван.
 4.
 վան:
 ван.

Հազար գույներով շողին եւ տալիս,
Դու գեղատեսիլ ծաղկող Երեւան,
Ծաղկող Երեւան:

Ապրիր նոր կյանքով,
Զընգում երգերով,
Դու շեն ու պայծառ մեր նոր Երեւան,
Մեր նոր Երեւան:

Շենքերով քո մեծ նոր տեսք եւ ստացել,
Այգի, պարտեզով բուրաստան դարձել,
Մեր նոր Երեւան:

Ապրիր նոր կյանքով.....

Լույսերդ միշտ վառ փայլում անդադար,
Նոր կյանք է եռում գործարաններում:
Ծաղկող Երեւան:

Ապրիր նոր կյանքով.....

Как радуги свет ты ярко горишь,
Словно в сказке ты цветешь, Ереван,
Цветешь, Ереван!

Жизнь твоя светла,

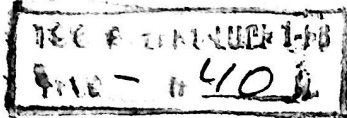
Песнь твоя звонка,
Новой жизнью ты зажил, Ереван,
Зажил Ереван!

Новых зданий ряд, густые сады,—
Новый твой наряд, как хорош в нем ты!
О мой Ереван!

Жизнь твоя светла,

Жизнь твоя славна, трудами полна,
Фабрика, завод в радости работ,
О мой Ереван!

Жизнь твоя светла,



Գինը 4 ռ.
Цена 4 р.

Խմբագիր՝ Ռ. ԱՆԴՐԻԱՍՅԱՆ

Թուս. թարգմ. ԱՐԻՍՏԱԿՅԱՆԻ

Նկարիչ՝ Ս. ՉՈՐԲԱԶՅԱՆ

Տեխ. խմբագիր՝ Լ. ԱՍՏՎԱԾԱՅՐՅԱՆ

ՎՃ. 03153

Գումար 005

Տիրաժ 1000

Հանձնված է արտադրության շին V 1930 թ.: Ստորագրված է տպագրության 18.V 1936 թ.:

Թղթի չափեր 60 x 92, տպագր. մ. 4,0, հրատ. մ. 4,0:

Հայկ. ՍՍՏ Կուլտուրայի մինիստրության հրատարակչությունների և պոլիգրաֆիայի արդյունաբերության
Գլխավոր վարչության № 1 տպարան, Երևան, Ալավերդյանի փ. № 65, 1936 թ.: